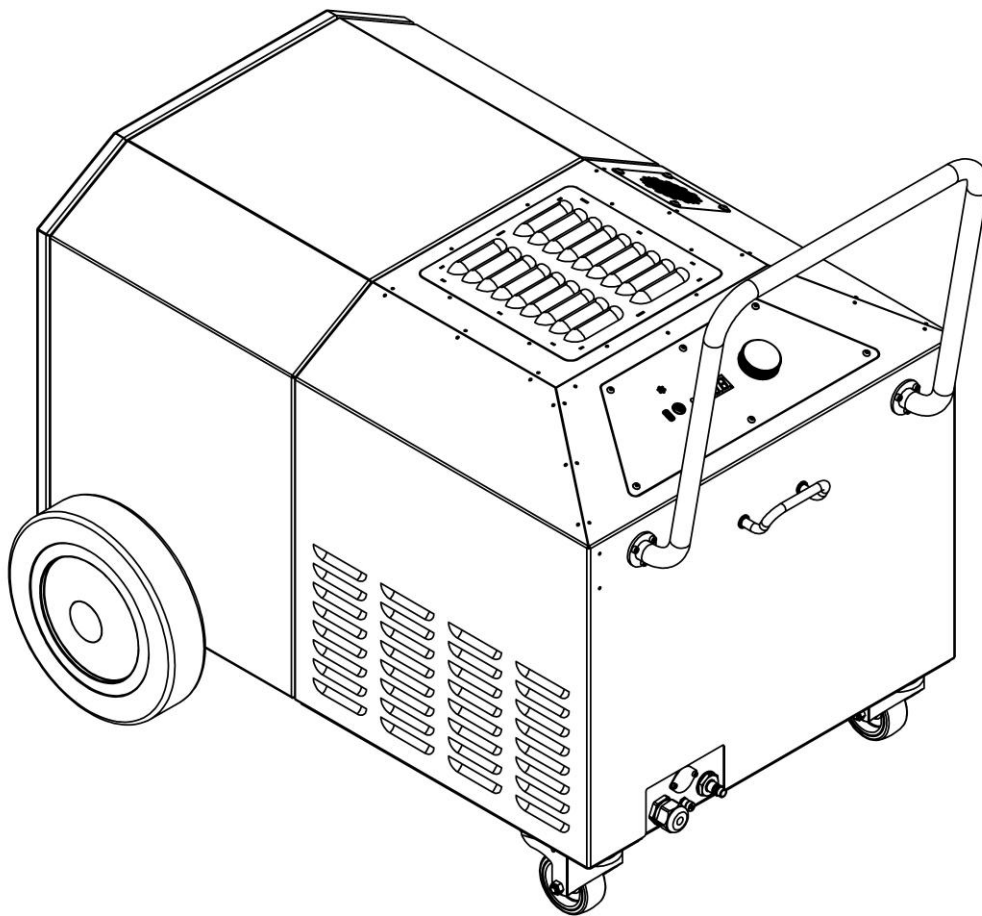




VacuFil Compact Twin

IT – Manuale d'uso

Typenschild einkleben

1	Generale	- 7 -
1.1	Introduzione	- 7 -
1.2	Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale	- 7 -
1.3	Indicazioni per l'esercente	- 7 -
2	Sicurezza	- 9 -
2.1	Indicazioni generali.....	- 9 -
2.2	Note su segnali e simboli	- 9 -
2.3	Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore...	- 10 -
2.4	Istruzioni di sicurezza per gli operatori.....	- 10 -
2.5	Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti	- 11 -
2.6	Indicazioni di particolari tipi di pericolo	- 11 -
3	Informazioni sul prodotto.....	- 15 -
3.1	Descrizione del funzionamento	- 15 -
3.2	Caratteristica distintiva - con certificazione W3.....	- 16 -
3.3	Uso conforme allo scopo previsto	- 17 -
3.4	Condizioni ambientali.....	- 19 -
3.5	Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904.....	- 20 -
3.6	Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili.....	- 20 -
3.7	Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 21 -
3.8	Rischio residuo	- 21 -
4	Trasporto e stoccaggio	- 23 -
4.1	Trasporto	- 23 -
4.2	Stoccaggio	- 23 -
5	Montaggio	- 24 -
5.1	Avvertenza per il trasporto	- 25 -
5.2	Montaggio maniglia di spinta	- 25 -
6	Uso	- 27 -
6.1	Qualifica degli operatori	- 27 -
6.2	Elementi di comando	- 27 -
6.2.1	Menu - interrogazioni e impostazioni.....	- 29 -
6.2.2	Impostazione della regolazione della potenza di aspirazione ..	- 31 -
6.2.3	Codici di abilitazione	- 31 -
6.2.4	Visualizzare l'ID prodotto	- 31 -

6.2.5 Start-Stop Automatico	- 32 -
6.2.6 Pulizia (solo prodotti con pulizia del filtro).....	- 32 -
6.3 Messa in funzione	- 32 -
7 Riparazione.....	- 34 -
7.1 Cura.....	- 34 -
7.2 Manutenzione	- 35 -
7.2.1 Controllare / sostituire il collettore di polvere	- 35 -
7.2.2 Sostituzione del pad di filtraggio raffreddamento motore	- 37 -
7.2.3 Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza	- 38 -
7.2.4 Cambio del filtro principale.....	- 41 -
7.3 Eliminazione delle anomalie.....	- 46 -
7.4 Codici errore – Display a LED digitale	- 49 -
7.5 Codici avvertimento – Display a LED digitale	- 50 -
7.6 Misure in caso di emergenza.....	- 51 -
8 Smaltimento	- 52 -
8.1 materie plastiche.....	- 52 -
8.2 Metalli.....	- 52 -
8.3 Elementi filtranti.....	- 52 -
9 Appendice	- 53 -
9.1 Dichiarazione di conformità UE	- 53 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity	- 54 -
9.3 Dati tecnici	- 55 -
9.4 Scheda dati – Prodotto senza accessori	- 57 -
9.5 Ricambi e accessori	- 58 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate con riservatezza e possono essere messe a disposizione solo a persone autorizzate. La trasmissione a terzi è consentita solo previo consenso scritto del produttore KEMPER GmbH.

Tutti i documenti sono protetti dalla legge sul diritto d'autore. È vietata qualsiasi forma di trasmissione, riproduzione o utilizzo parziale, nonché la comunicazione del contenuto senza espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalla legge e obbligano a un risarcimento dei danni causati.

I diritti di proprietà industriale quali brevetti, marchi o modelli sono di esclusiva proprietà del produttore.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.

L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione

degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

⚠ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime. Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

⚠ PERICOLO**Pericolo di folgorazione!**

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato o da personale operativo in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettrotecnico specializzato e secondo le relative norme di sicurezza!

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa la spina elettrica eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con il tasto ON/OFF ed estrarre dalla presa la spina elettrica, se presente!

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

I componenti elettrici, sui quali vengono effettuati interventi di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere scollegati. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.

**⚠ AVVERTENZA****Folgorazione in caso di mancata messa a terra!**

Se il collegamento a terra di protezione degli apparecchi manca o è eseguito in modo non corretto, possono essere presenti tensioni elevate sulle parti in genere o sulle parti dell'alloggiamento esposte che, se toccate, possono provocare gravi lesioni o la morte.

⚠ AVVERTENZA**Folgorazione in caso di collegamento di un'alimentazione elettrica non adatta!**

Se viene collegata un'alimentazione elettrica non adatta, è possibile che alcune parti accessibili conducano una tensione elettrica pericolosa. Il contatto con una tensione elettrica pericolosa può provocare lesioni gravi o la morte.

Per i dati di allacciamento elettrico rimandiamo alla targhetta identificativa del prodotto

Allacciamento alla rete

Il prodotto è predisposto per la tensione di rete indicata sulla targhetta identificativa. Laddove il cavo di rete o la spina di rete non siano già montati sul prodotto, il montaggio degli stessi deve avvenire nel rispetto della relativa normativa nazionale.

⚠ ATTENZIONE**Un'installazione elettrica non sufficientemente dimensionata può provocare gravi danni materiali.**

L'alimentazione di rete e la relativa protezione devono essere predisposte in base all'alimentazione elettrica disponibile. Si applicano i dati tecnici riportati sulla targhetta identificativa.

La protezione di rete dovrebbe essere equipaggiata con almeno un interruttore magnetotermico di **categoria C**.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di ribaltamento durante il trasporto!**

Durante lo spostamento il prodotto potrebbe inclinarsi o ribaltarsi. L'elevato peso proprio può provocare lesioni alle persone.

- Prima di procedere allo spostamento, allentare i freni delle ruote orientabili.
- Muovere e posizionare il prodotto solo su superfici piane e lisce.
- Spostare il prodotto soltanto con la maniglia di spinta.
- Non utilizzare la maniglia di spinta per sollevamento del prodotto.
- Non sedersi o salire sul prodotto.
- Prima di spostarsi, ripiegare i bracci di estrazione se presenti/avvolgere o smontare i tubi di estrazione.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo per la salute dovuto a particelle di fumo di saldatura!**

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto della pelle con fumi di taglio e di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere, indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

Durante l'esecuzione di lavori di riparazione e manutenzione va evitata la liberazione di particelle di polvere pericolose al fine di proteggere le persone non addette a tali lavori.

⚠ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

⚠ ATTENZIONE**Pericolo per la salute dovuto al rumore!**

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'esercente è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto è un apparecchio compatto per il filtraggio dei fumi di saldatura che aspira i fumi prodotti durante la saldatura e li separa con un grado di separazione superiore al 99%.

L'aria aspirata contenente sostanze nocive viene pulita attraverso una procedura di filtraggio a 1 livello e viene rilasciata nel locale di lavoro. In alternativa essa può anche essere condotta all'esterno tramite un tubo flessibile di scarico opzionale.

Le particelle separate sulla cartuccia filtrante vengono pulite da impulsi di aria compressa attivati a mano o in automatico mediante un ugello rotante. L'ugello rotante serve a distribuire un soffio di aria compressa per tutta la superficie della rispettiva cartuccia filtrante. Le particelle depositate vengono così separate e cadono nel collettore di polvere.

Il prodotto può essere fatto funzionare con torce idonee per la separazione dei fumi di saldatura o con ugello a forma di imbuto.

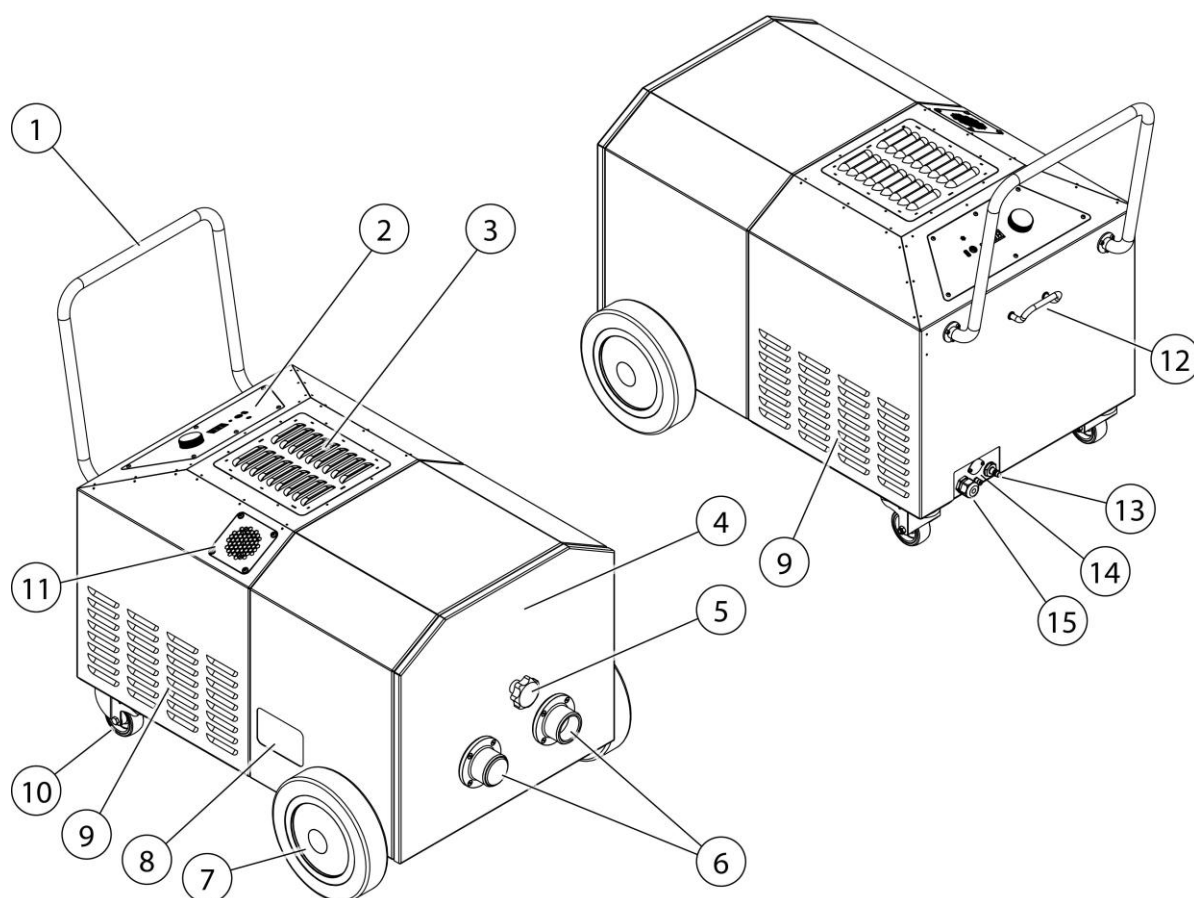


Fig. 1: Descrizione del funzionamento – Prodotto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Maniglia di spinta	9	Griglia di uscita dell'aria di raffreddamento
2	Elemento di comando	10	Ruota orientabile bloccabile
3	Griglia di aspirazione aria con pad di filtraggio	11	Griglia di scarico aria con attacco DN 63
4	Coperchio di manutenzione	12	Fissacavi
5	Vite a stella	13	Collegamento pneumatico (solo per prodotto con pulizia)
6	Attacco per tubo flessibile di aspirazione DN 45/ DN 63 mm	14	Cavo di alimentazione
7	Ruota posteriore	15	Interfaccia di comunicazione (opzionale)
8	Targhetta identificativa		

Tab. 1: Descrizione del funzionamento - Prodotto

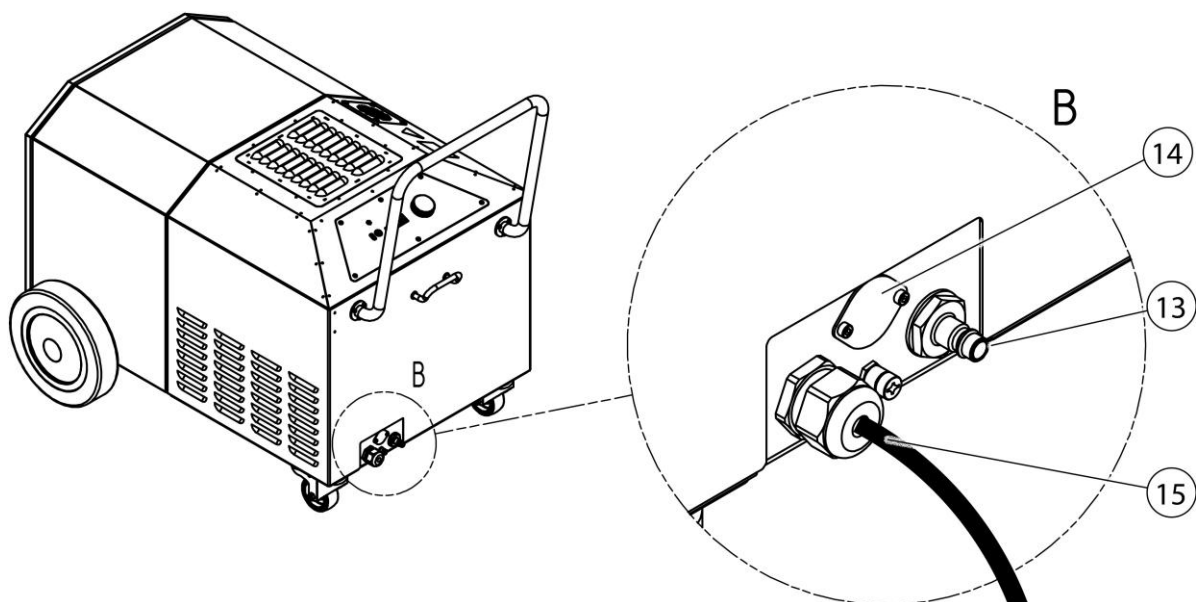


Fig. 2: Collegamenti

3.2 Caratteristica distintiva - con certificazione W3

Il prodotto è disponibile in due varianti:

- **Versione - senza certificazione W3**
- **Versione - con certificazione W3**

Attenzione

Solo i prodotti etichettati con l'adesivo W3 sono stati testati e certificati di conseguenza.

Vedere anche il capitolo Dati tecnici: Classe dei fumi di saldatura e standard di prova.

Testato W3:

Il prodotto è stato testato dall'IFA (Istituto per la sicurezza e la salute sul lavoro delle istituzioni tedesche di assicurazione sociale contro gli infortuni). Soddisfa i requisiti della classe di separazione dei fumi di saldatura W3 ed è conforme alla norma EN ISO 21904-1.

I prodotti testati sono etichettati con la dicitura W3-tested (marchio della classe di separazione dei fumi di saldatura) sotto forma di adesivo.

Contrassegno sul prodotto	Significato/spiegazione	Logo informativo
Adesivo W3	Modello di costruzione certificato W3 in conformità alla norma di prova - vedi capitolo Dati tecnici	

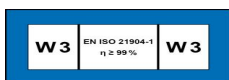
Tab. 2: Marcatura W3

3.3 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è concepito per aspirare e filtrare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura di materiali metallici direttamente dal punto in cui vengono generati. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Prestare attenzione, tuttavia, che il prodotto non aspiri le scintille incandescenti.

Osservare le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto che sono riportati nel capitolo Dati tecnici.

AVVISO



Solo i prodotti etichettati con l'adesivo W3 sono stati testati e certificati di conseguenza. Vedere anche il capitolo Dati tecnici: Classe dei fumi di saldatura e standard di prova.

AVVISO

Durante la saldatura di acciai legati o ad alto tenore di lega con materiali di apporto superiori al 5% di cromo/nichel, vengono rilasciate sostanze cancerogene CMR (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Stando ai regolamenti ufficiali, in Germania possono essere utilizzati soltanto i prodotti testati e rispettivamente approvati per estrarre queste particelle di fumo pericolose per la salute utilizzando il cosiddetto metodo di ricircolo.

Per i processi di saldatura previamente indicati con metodo di ricircolo possono essere utilizzati unicamente i prodotti che soddisfanno i requisiti previsti dalla classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA!

Nel corso dell'aspirazione dei fumi di saldatura con componenti cancerogeni, come cromati, ossidi di nichel e altri, rispettare i requisiti dei TRGS 560 (norme tedesche per l'uso delle sostanze pericolose) e TRGS 528 (Lavori di saldatura).

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme allo scopo previsto include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l'uso e il controllo,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.4 Condizioni ambientali

Il funzionamento e lo stoccaggio dell'apparecchio al di fuori dell'area indicata è considerato non conforme allo scopo previsto e può incidere negativamente sul funzionamento, sulla potenza di aspirazione nonché sull'effetto protettivo secondo la norma DIN EN ISO 21904. Il produttore non risponde di danni da ciò risultanti.

Generalità:

- Aria ambiente esente da polvere, acidi, gas corrosivi o altre sostanze aggressive.
- Altitudine sul livello del mare: fino a 1000 m [3281 ft].
- Solo per i prodotti rispettivamente approvati: Funzionamento Indoor o Outdoor consentito.

Intervallo di temperatura dell'aria ambiente:

Modalità di funzionamento	Funzionamento	Trasporto/ stoccaggio
Indoor (Area interna)	da +5 °C a 40 °C [da +41 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]
Outdoor (Solo per prodotti approvati)	da -10 °C a 40 °C [da +14 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]

Tab. 3: Intervallo di temperatura dell'aria ambiente

Umidità relativa dell'aria (non condensante, salvo diversa indicazione):

- **Indoor:** fino al 50 % a +40 °C [+104 °F], fino al 90 % a +20 °C [+68 °F]
- **Outdoor:** fino al 100 %, compresa la condensazione temporanea dovuta alle condizioni atmosferiche

3.5 Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904

AVVISO

Collegamento di tubazioni, bracci di aspirazione e tubi flessibili.

Le tubazioni, i bracci di aspirazione e i tubi flessibili collegati al prodotto possono provocare una caduta di pressione e devono essere presi in considerazione dal progettista dell'impianto o dall'utente.

I componenti collegati devono essere adatti al prodotto e garantire il flusso volumetrico minimo richiesto (potenza di aspirazione).

Un possibile progetto della canalizzazione può essere richiesto al produttore.

I componenti collegati devono essere controllati a intervalli regolari per verificarne il corretto accoppiamento, la presenza di difetti di tenuta ed eventuali intasamenti.

Controllare la potenza di aspirazione necessaria sull'elemento di aspirazione.

AVVISO

Riciclo dell'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro

In alcuni Stati non è raccomandato o è addirittura vietato riciclare l'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro. Può essere necessario convogliare l'aria di scarico verso l'esterno attraverso una canalizzazione.

3.6 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

Non è consentito l'utilizzo del prodotto in aree industriali in cui devono essere soddisfatti i requisiti di protezione antideflagrante.

Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

1. Procedure non elencate sotto il punto Uso conforme allo scopo previsto e dove l'aria aspirata:
 - viene miscelata, ad esempio, con le scintille proveniente dai processi di rettifica che, a causa delle loro dimensioni e del loro numero, possono essere causa di danni al mezzo filtrante o di incendio;
 - viene miscelata con liquidi e la conseguente contaminazione del flusso di aria con vapori contenenti aerosol e olio;

- viene miscelata con polveri facilmente combustibili e infiammabili e/o con sostanze che possono formare miscele o atmosfere esplosive;
 - viene miscelata con altre polveri aggressive o abrasive che danneggiano il prodotto e gli elementi filtranti utilizzati;
 - • viene miscelata con sostanze/parti di sostanze organiche tossiche rilasciate durante la separazione del materiale.
2. Posizioni esterne in cui il prodotto è esposto agli agenti atmosferici, dato che il prodotto può essere installato soltanto in edifici chiusi.
La variante Outdoor del prodotto può essere installato all'aperto. Aver cura che per l'installazione all'aperto sono necessari ulteriori accessori.

3.7 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.8 Rischio residuo

L'impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

⚠ AVVERTENZA

Può causare gravi danni all'apparato respiratorio – indossare il dispositivo di protezione di classe FFP2 o superiore.

Il contatto cutaneo con particelle di polveri di saldatura può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili – indossare indumenti protettivi.

Prima di procedere al processo di saldatura, assicurarsi che il prodotto sia stato impostato correttamente e che sia in funzione. Gli elementi filtranti devono essere completi e in condizioni integre.

L'elemento di aspirazione collegato deve raccogliere i fumi di saldatura in modo sicuro. Per il posizionamento corretto consultare la documentazione dell'elemento di aspirazione.

Sostituendo gli elementi filtranti, la pelle può venire a contatto con la polvere separata e le lavorazioni svolte possono vorticare delle particelle di polvere. Perciò devono essere indossate mascherina e tuta di protezione.

I tizzoni ardenti negli elementi filtranti possono provocare combustione senza fiamma. Spegnerne il dispositivo filtrante, chiudere la valvola a farfalla nella cappa di aspirazione se presente, e lasciar raffreddare in modo controllato il dispositivo.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per schiacciamento durante le operazioni di carico e trasporto del prodotto!

Manovre improprie durante il sollevamento e il trasporto possono determinare il ribaltamento e la caduta del pallet eventualmente usato con il prodotto!

- Non sostare mai sotto carichi sospesi!
- Osservare i carichi massimi ammissibili dei mezzi ausiliari per il trasporto e per il sollevamento!
- Osservare le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e di sicurezza sul lavoro.

Per il trasporto di prodotti con pallet utilizzare un transpallet o un carrello elevatore a forche adatto.

Il peso del prodotto è indicato sulla targhetta identificativa del prodotto.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

La durata dello stoccaggio è irrilevante per tutti i prodotti.

5 Montaggio

Avviso sul montaggio sicuro del prodotto.

AVVISO

Per eseguire il montaggio l'utilizzatore del prodotto può incaricare solo personale qualificato e istruito.

- Per il montaggio del prodotto sono necessarie almeno due persone.
 - Deve essere garantito che il luogo di montaggio e di impiego del prodotto abbia una portata sufficiente e una buona stabilità.
-

⚠ PERICOLO

Lesioni mortali dovute al ribaltamento o alla caduta di parti!

Il ribaltamento o la caduta di carichi porta a gravi lesioni, anche mortali.

- Osservare il peso complessivo, i punti di imbracatura e il baricentro del carico.
 - Osservare le avvertenze per il trasporto e i simboli sulla merce trasportata.
-

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di gravi lesioni a causa di collegamenti sbagliati!

Osservare le misure di protezione necessarie e servirsi dell'operato di personale specializzato per collegare il prodotto.

AVVISO

È importante garantire che la linea di ritorno della corrente di saldatura tra il pezzo da lavorare e la saldatrice presenti una bassa resistenza e che vengano evitati collegamenti tra il pezzo da lavorare e il prodotto, in maniera tale che la corrente di saldatura non possa ritornare alla saldatrice tramite il conduttore di protezione del prodotto.

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite per il montaggio di qualsiasi parte annessa.

Il prodotto di base viene fornito pronto all'uso. A tale scopo rimuovere l'imballo esterno e i nastri tenditori del prodotto.

5.1 Avvertenza per il trasporto

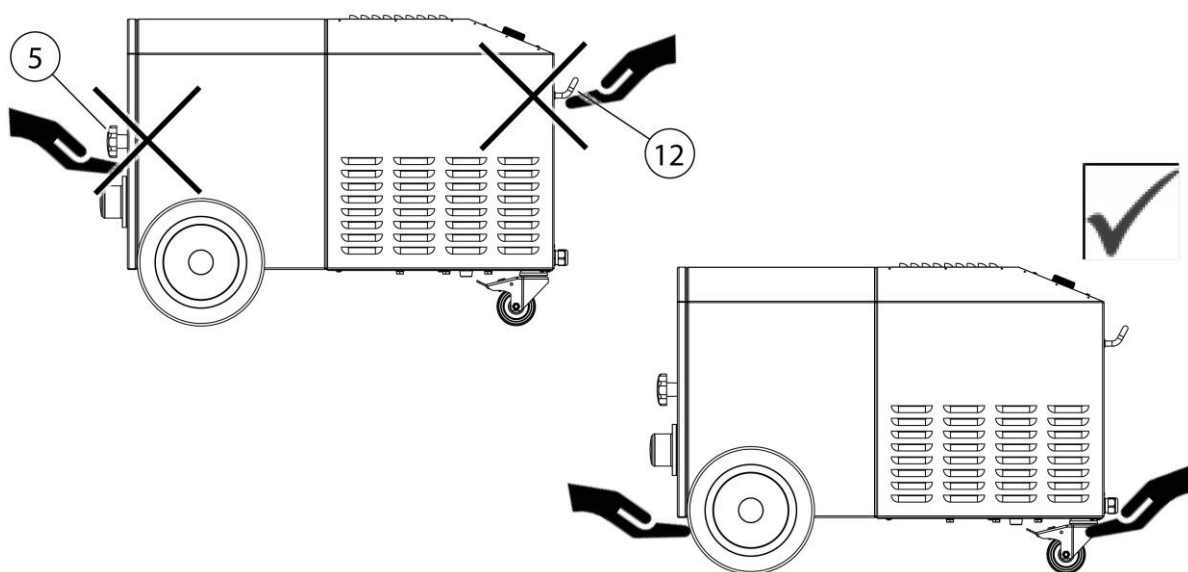


Fig. 3: Avvertenza per il trasporto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
5	Vite a stella	12	Fissacavi

Tab. 4: Avvertenza per il trasporto

ATTENZIONE

Danneggiamento durante il trasporto del prodotto!

Il prodotto non può essere trasportato o sollevato tramite la vite a stella (pos. 5) o il fissacavi (pos. 12)!

5.2 Montaggio maniglia di spinta

Per il montaggio della maniglia di spinta procedere nel seguente modo:

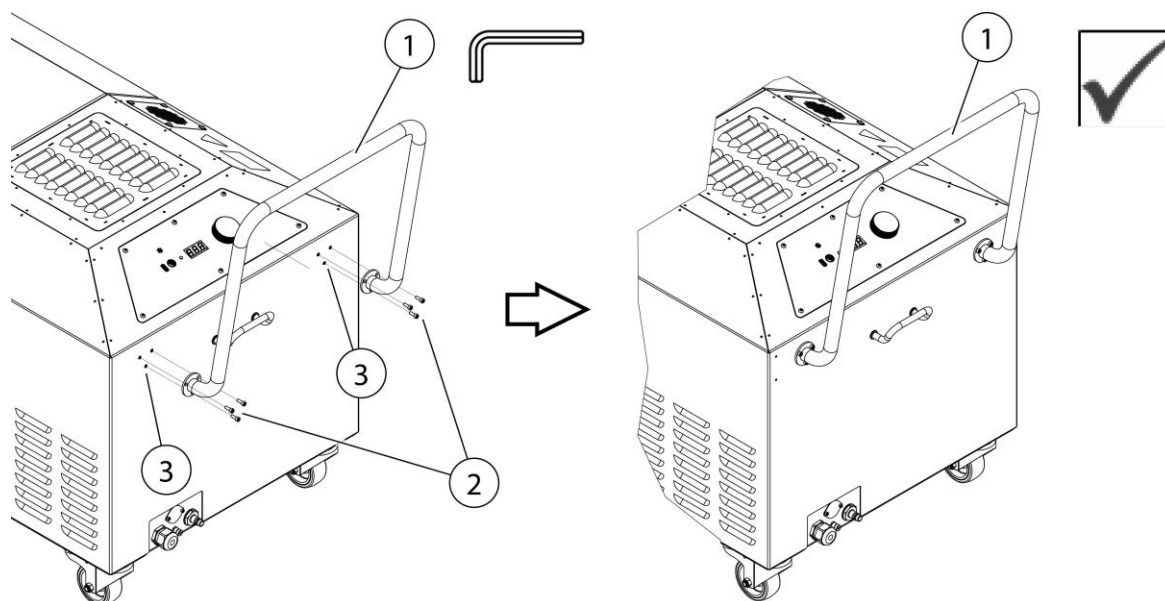


Fig. 4: Montaggio maniglia di spinta

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Maniglia di spinta	3	Filettatura - alloggiamento maniglia di spinta
2	Viti M4 (6 x)		

Tab. 5: Montaggio maniglia di spinta

1. Avvitare la maniglia di spinta (pos. 1) con le viti (pos. 2) alle filettature previste (pos. 3) sul prodotto.

⚠ PERICOLO

Pericolo a causa della caduta ovvero del danneggiamento del prodotto!

La maniglia di spinta (pos. 1) consente soltanto di spingere/tirare il prodotto.

- Non sollevare mai il prodotto tenendolo per la maniglia di spinta (pos. 1)!

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.

Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando

Sul lato anteriore del prodotto si trovano elementi di comando, nonché possibilità di collegamento:

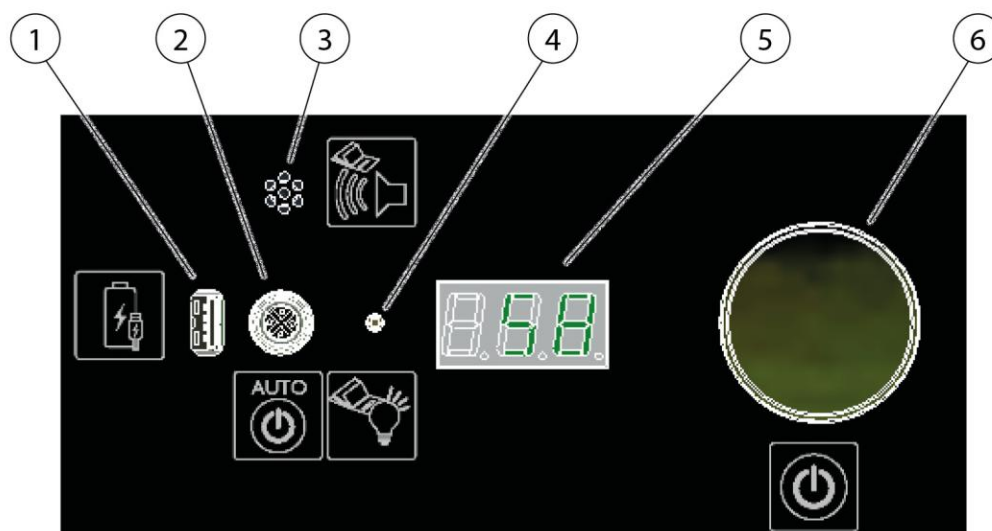


Fig. 5: Elementi di comando

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Presa di ricarica USB	Per ricaricare apparecchi USB comunemente in commercio
2	Connettore per sensore di start-stop	Sistema automatico start-stop opzionale. Vedi il capitolo "Ricambi e accessori"
3	Avvisatore acustico	Vedi anche il capitolo "Eliminazione dei guasti"
		
4	Spia luminosa a LED	Segnala lo stato operativo attuale
5	Display a LED digitale	Segnala impostazioni, parametri, valori di potenza, avvertenze e anomalie
6	Pulsante rotante	Accende/spegne il prodotto
		Ruotando e premendo il tasto si possono eseguire impostazioni e interrogazioni

Tab. 6: Elementi di comando

Avvisatore acustico (pos. 3)

AVVISO



Un rilevamento sicuro del fumo di saldatura è possibile solo in presenza di una potenza di aspirazione sufficiente. Con l'aumentare del carico di polvere sul filtro, aumenta la sua resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione.

Al superamento per difetto del valore minimo risuona l'avvisatore acustico.

Se la pulizia integrata non è più sufficiente, è necessario un cambio del filtro oppure occorre avviare la pulizia opzionale.

Lo stesso accade se la potenza di aspirazione si riduce troppo in seguito alla chiusura del tubo flessibile di aspirazione.

Un rimedio è controllare eventuali intasamenti.

LED – Spia luminosa (pos. 4)

I colori di segnalazione sono:

Verde – segnala il funzionamento senza anomalie

Bianco – Menu - interrogazioni e impostazioni

Magenta - segnala uno o più avvertimenti (vedere capitolo "Eliminazione dei guasti")

Rosso – segnala un'anomalia (vedere il capitolo "Eliminazione dei guasti")

Display a LED digitale (pos. 5)

Il display LED digitale segnala tutti i valori di impostazione, parametri e valori di prestazione, nonché le possibili anomalie, avvisi e informazioni.

Il display a LED digitale visualizza allo stato spento [- - -].

Pulsante rotante – Accendere/spegnere prodotto (pos. 6)

Con il pulsante rotante vengono eseguite tutte le interrogazioni e le impostazioni del menu.

- Rotazione = selezionare, immettere
- Pressione = confermare, ripristinare

Non appena il pulsante rotante (pos. 6) viene premuto brevemente, il prodotto si avvia e si regola all'ultima potenza di aspirazione impostata. Premendo nuovamente il pulsante rotante, il prodotto si spegne.

Dopo l'operazione di avvio, la potenza di aspirazione desiderata può essere impostata a piacere sul pulsante rotante (pos. 6).

6.2.1 Menu - interrogazioni e impostazioni

Non appena il pulsante rotante (pos. 6) viene premuto per circa 3 secondi, si passa al menu di impostazione e di interrogazione. La spia luminosa a LED (pos. 4) si accende in bianco.

Nel menu è possibile alternarsi tra i punti del menu ruotando il pulsante rotante (pos. 6). In caso di breve pressione, viene visualizzato il valore del rispettivo punto del menu.

Display-visualizzazione	Denominazione 1	Denominazione 2	Valore impostazione
DEL	Delay	Tempo spegnimento ritardato start-stop automatico	sì
OPH	Operating hours	Ore di esercizio	
HUS	Hours Until Service	Ore mancanti alla manutenzione	
dP	delta P	Pressione differenziale filtro (kPA)	
dPA	Delta P Airflow	Pressione misurazione flusso volumetrico (kPA)	
tP	torch Pressure	Depressione tubazione di aspirazione (kPA)	
CLE	Cleanings	Numero cicli di pulizia	
rEg	regulation	La regolazione del flusso volumetrico è attiva	
US	1 = US, 0 = Metr.	Unità visualizzate metriche o US	
FR	Frequency	Frequenza del motore/numero di giri del motore	
Cur	Current	Corrente del motore	
P	Power	Potenza motore	
°CH	°C Housing	Temperatura compressore a canale laterale nell'interno del prodotto	
°CA	°C Airflow	Temperatura aria aspirata	
°CC	°C CPU	Controllo temperatura	
Li	Limit	Impostare la limitazione del flusso volumetrico (opzionale, possibile soltanto con regolazione attivata) 0 = Limitazione del flusso volumetrico off Valore = Il flusso volumetrico viene limitato al valore impostato	sì
SFC	Pulizia	1 = Avvio pulizia 0 = Arresto pulizia	sì
SEC	Codice di servizio	Codici di servizio	sì

6.2.2 Impostazione della regolazione della potenza di aspirazione

Regolazione della potenza di aspirazione automatica non attiva

Nel caso del prodotto standard la regolazione della potenza di aspirazione automatica è stata disattivata di fabbrica. In caso di calo della potenza di aspirazione per esempio in caso di saturazione del filtro, la potenza di aspirazione deve essere corretta manualmente presso il pulsante rotante. Durante la rotazione del pulsante rotante appare per un secondo la potenza di aspirazione nominale, successivamente appare la potenza di aspirazione effettiva reale.

Regolazione della potenza di aspirazione automatica attivata

Se la regolazione della potenza di aspirazione disponibile come optional è attivata mediante codice di sblocco il controllo monitora costantemente la potenza di aspirazione impostata. In caso di calo della potenza di aspirazione, per esempio in caso di saturazione del filtro, il sistema di controllo regola automaticamente il numero di giri del compressore a canale laterale in modo che presso la torcia di aspirazione venga garantita sempre la potenza di aspirazione impostata.

6.2.3 Codici di abilitazione

Le funzioni ampliate possono essere attivate immettendo codici di abilitazione.

È possibile immettere al massimo 5 codici di abilitazione in successione. Un codice corretto viene segnalato con lampeggio verde, un codice errato con lampeggio rosso della spia luminosa (pos. 4). Se per 5 volte viene immesso un codice errato, l'immissione del codice è bloccata per 60 secondi. Il punto menu "SEC" non può quindi essere attivato. Ogni ulteriore immissione errata blocca quindi nuovamente per 60 secondi.

6.2.4 Visualizzare l'ID prodotto

Per l'interrogazione della cifra ID del prodotto a tre cifre, tenere premuto il pulsante rotante (pos. 6) più a lungo di 5 secondi.

L'ID occorre se per esempio si devono immettere codici di abilitazione.

6.2.5 Start-Stop Automatico

Non appena il modulo start/stop (optional) viene collegato al connettore (pos. 2), il prodotto si spegne e passa automaticamente alla modalità start/stop. In modalità start-stop la spia luminosa a LED lampeggia in verde.

Se il modulo start-stop viene attivato mediante un processo di saldatura, il prodotto si avvia. Dopo la conclusione del processo di saldatura, il prodotto si disinserisce nuovamente dopo un tempo di spegnimento ritardato che può essere impostato. (Tempo di spegnimento ritardato preimpostato: 30 secondi)

6.2.6 Pulizia (solo prodotti con pulizia del filtro)

Alcune varianti del prodotto dispongono di una pulizia manuale della cartuccia filtrante.

Se la cartuccia filtrante ha raggiunto una certa saturazione, nel display LED (pos. 5) appare l'indicazione "CLE". È necessario pulire il filtro!

Procedere nel seguente modo:

1. Premere il pulsante rotante (pos. 6) per circa 3 secondi, finché non appare "SFC".
2. Premere brevemente il pulsante rotante per richiamare l'impostazione per la pulizia.
3. Ruotare verso destra il pulsante rotante. Il valore impostato varia da 0 a 1. (1 = avvio della pulizia)
4. Il compressore a canale laterale riduce la potenza di aspirazione, successivamente avviene la pulizia per circa 15 secondi. Nel display a LED digitale viene visualizzato il tempo della pulizia.
5. Se durante la pulizia il pulsante rotante (pos. 6) viene ruotato verso sinistra, la pulizia si arresta immediatamente e il prodotto torna alla potenza di aspirazione operativa precedentemente impostata.

6.3 Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo mediante stato difettoso del prodotto.

Assicurarsi che il montaggio del prodotto sia terminato completamente, prima di procedere alla messa in funzione. Tutte gli sportelli devono essere chiusi e tutti i collegamenti necessari completati.

1. Collegare il cavo di rete del prodotto alla rete elettrica in campo.
2. Accendere il prodotto premendo l'interruttore ON/OFF.
3. Il ventilatore si avvia e la spia luminosa verde dell'interruttore ON/OFF segnala il funzionamento regolare.

In caso di guasto vedi il capitolo "Eliminazione delle anomalie".

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

Per la cura e la pulizia ottimali delle superfici trattate con vernici in polvere osservare quanto segue:

- pulire a fondo il prodotto a intervalli mensili o a seconda del fabbisogno.
- pulire le superfici esterne del prodotto con un adeguato aspiratore industriale di classe H o con panni morbidi umidi/ ovatta industriale.
- per macchie persistenti far uso di detergenti reperibili in commercio. Evitare di strofinare energicamente.
- non far uso di agenti graffianti e abrasivi.
- non far uso di detergenti acidi o fortemente alcalini.
- non far uso di solventi organici che contengono esteri, chetoni, alcoli, idrocarburi o simili.

7.2 Manutenzione

La sicurezza di funzionamento del prodotto è positivamente influenzata da una regolare ispezione e manutenzione.

Osservare gli avvisi di pericolo contenuti nel capitolo "Sicurezza" relativi alla manutenzione e alla rimozione dei guasti.

In sostanza, la manutenzione del prodotto si limita al controllo e alla verifica visivi alla ricerca dell'eventuale presenza di danneggiamenti, manifestazioni di usura e mancanze di ermeticità.

Si devono inoltre eseguire i seguenti punti di manutenzione:

⚠ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con particelle di polvere ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili.

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, si dovrebbero utilizzare guanti monouso e maschere monouso della classe FFP2 o superiore.

Durante la pulizia evitare l'esposizione a particelle di polveri pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa. In questo modo è possibile che particelle di polvere finiscano nell'aria ambiente.

Assicurare sempre una sufficiente illuminazione e ventilazione durante i lavori di manutenzione!

7.2.1 Controllare / sostituire il collettore di polvere

A seconda dell'utilizzo, tuttavia una volta al mese, deve essere verificato il livello di riempimento del collettore di polvere e se necessario (al raggiungimento di circa 2/3 della sua capacità) occorre svuotare quest'ultimo.

L'intervallo di tempo per la sostituzione del collettore di polvere dipende dal tipo e dalla quantità di particelle di polvere. Pertanto è necessario che l'utilizzatore verifichi regolarmente il livello, al fine di evitare un accumulo eccessivo nel collettore di polvere.

Il collettore di polvere deve essere sostituito sempre a tempo debito, al fine di evitare la contaminazione dell'ambiente circostante!

Il prodotto deve essere spento a ogni cambio o a ogni controllo del livello.

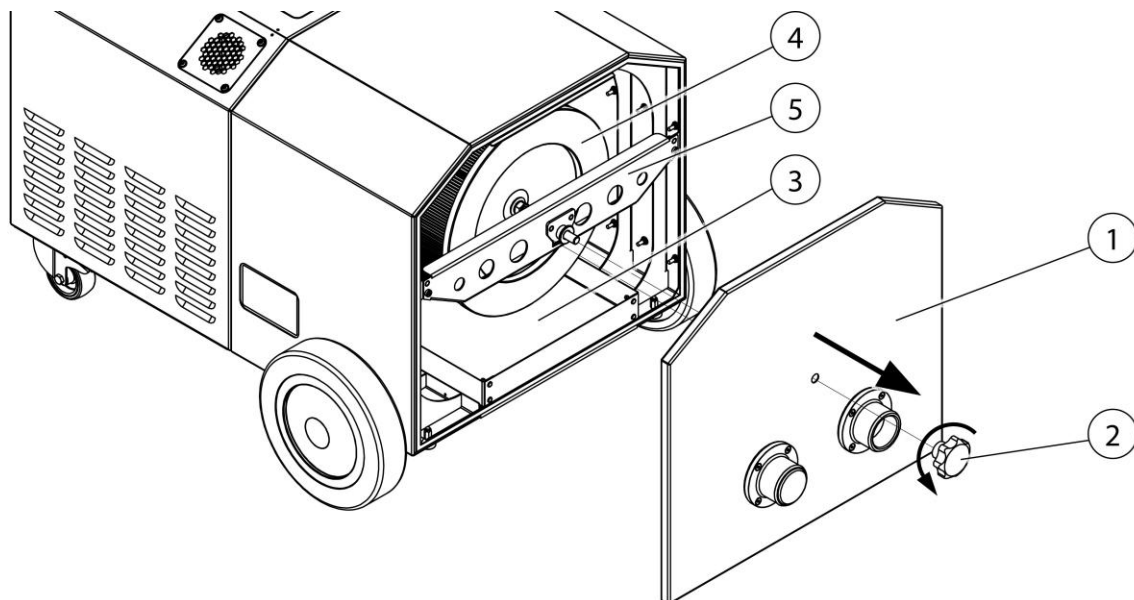


Fig. 6: Accesso al collettore di polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Coperchio di manutenzione	4	Cartuccia filtrante
2	Vite a stella	5	Profilo a U
3	Collettore di polvere		

Tab. 8: Posizioni sul prodotto

Per cambiare il collettore di polvere procedere come segue:

1. Spegner il prodotto premendo il pulsante rotante.
2. Scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione tirando il connettore.
3. Tener pronto un nuovo collettore di polvere (pos. 3) e sacchetti per lo smaltimento.
4. Smontare il coperchio di manutenzione (pos. 1) svitando la vite a stella (pos. 2).

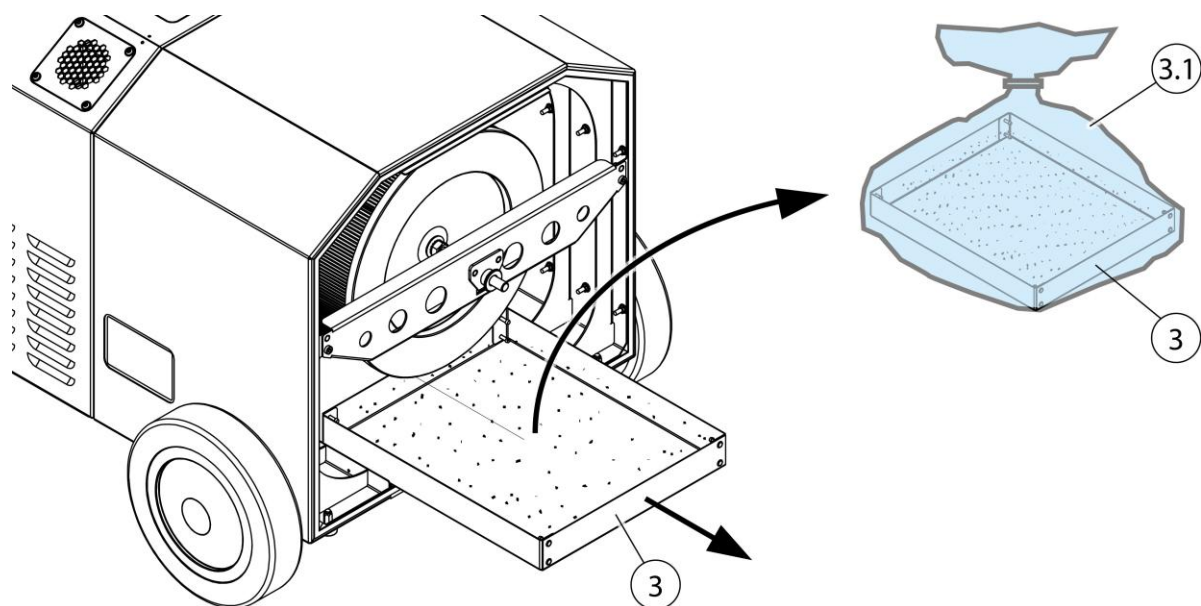


Fig. 7: Sostituzione del collettore di polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
3	Collettore di polvere	3,1	Sacchetto di smaltimento

Tab. 9: Sostituzione del collettore di polvere

5. Rimuovere il collettore di polvere (pos. 3) dal prodotto e svuotarlo nel sacchetto per lo smaltimento (pos. 3.1) senza sollevare polvere.
6. Quindi chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento (pos. 3.1) e smaltirlo conformemente alle prescrizioni vigenti.
7. Inserire il nuovo collettore di polvere (pos. 3) nel prodotto e richiudere il coperchio di manutenzione (pos. 1) con la vite a stella (pos. 2).
8. Rimettere il prodotto in funzione. Vedi capitolo "Messa in funzione".

7.2.2 Sostituzione del pad di filtraggio raffreddamento motore

A seconda dell'utilizzo, tuttavia una volta al mese, il pad di filtraggio per il raffreddamento con ventilatore deve essere sostituito.

Eseguire la sostituzione del pad di filtraggio procedendo come segue:

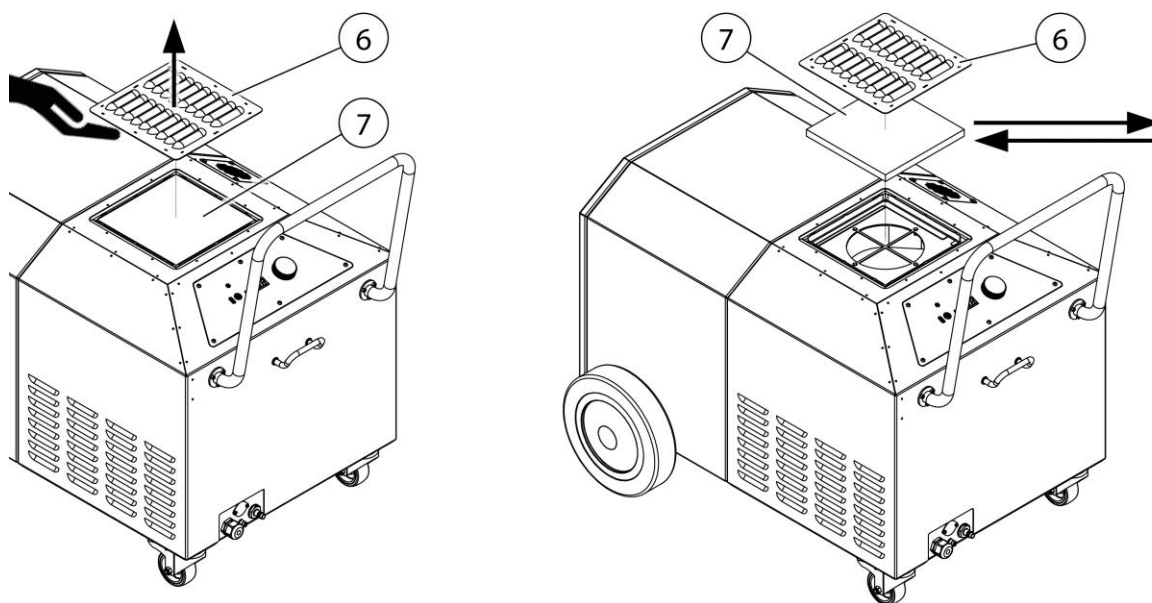


Fig. 8: Sostituzione del pad di filtraggio raffreddamento motore

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
6	Griglia di ventilazione - raffreddamento del motore	7	Pad di filtraggio

Tab. 10: Sostituzione del pad di filtraggio raffreddamento motore

1. Spegnere il prodotto mediante il pulsante rotante.
2. Tener pronto un nuovo pad di filtraggio (pos. 7).
3. Staccare la griglia di ventilazione (pos. 6) dal prodotto, tirandola a mano.
4. Rimuovere il pad di filtraggio sporco (pos. 7) dal supporto e smaltirlo in conformità alle disposizioni di legge.
5. Inserire il nuovo pad di filtraggio (pos. 7) nel supporto.
6. Inserire la griglia di ventilazione (pos. 6) nel supporto.
7. Rimettere il prodotto in funzione. Vedi capitolo "Messa in funzione".

7.2.3 Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza

La durata di vita degli elementi filtranti dipende dal tipo e dalla quantità delle particelle aspirate.

Con l'aumentare del carico di polvere sui filtri, aumenta la resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione del prodotto.

Anche per i prodotti con un sistema di pulizia automatica della potenza filtro, se presente, i depositi aderenti possono causare una riduzione della potenza di aspirazione.

È necessario sostituire il filtro!

⚠ AVVERTENZA

Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile.

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

**⚠ AVVERTENZA**

Non è consentito pulire gli elementi filtranti. La pulizia danneggerebbe l'elemento filtrante il che significa che il filtro non funziona più correttamente e le sostanze pericolose vengono rilasciate nell'aria che respiriamo.

Durante l'esecuzione delle lavorazioni descritte di seguito, porre particolare attenzione alla guarnizione del filtro principale. Solo guarnizioni integre consentono di ottenere un elevato grado di separazione del prodotto. Perciò il filtro principale deve essere sostituito in ogni caso quando la guarnizione è danneggiata.

AVVISO



Prodotti con approvazione W3 secondo i requisiti per la classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA. (vedi capitolo Dati tecnici)

La certificazione W3 decade in caso di:

- utilizzo non idoneo e di modifiche costruttive al prodotto.
 - impiego di pezzi di ricambio non originali indicati nella lista ricambi.
-
- Utilizzare solo filtri di ricambio originali, perché questi garantiscono il necessario grado di separazione, essendo adattati al prodotto e ai dati di potenza.
 - Spegnerne il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
 - Impedire una riaccensione involontaria del prodotto. Se presente, staccare la spina elettrica o bloccare con un lucchetto l'interruttore principale nella posizione 0!
 - Scollegare l'alimentazione di pressione, se presente, e lasciar fuoriuscire l'aria compressa presente attraverso la valvola di scarico della condensa.

7.2.4 Cambio del filtro principale

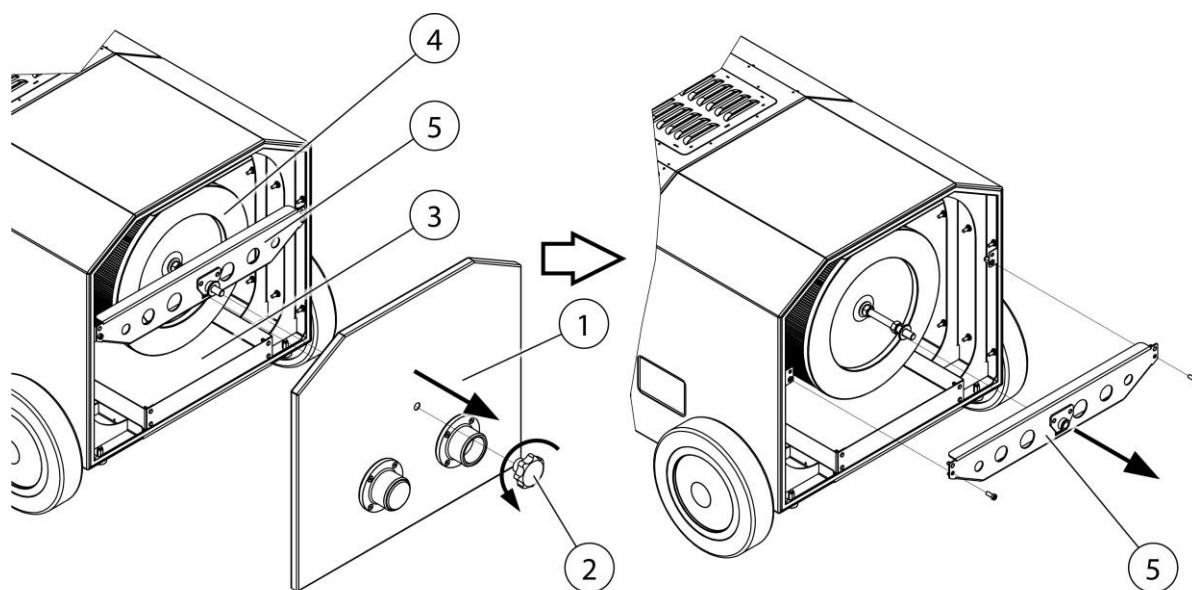


Fig. 9: Accesso al filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Coperchio di manutenzione	4	Cartuccia filtrante
2	Vite a stella	5	Profilo a U
3	Collettore di polvere		

Tab. 11: Accesso al filtro principale

Sostituire il filtro principale procedendo come segue:

1. Spegner il prodotto premendo il pulsante rotante.
2. Scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione tirando il connettore.
3. Tener pronto una nuova cartuccia filtrante filtrante (pos. 4) e il sacchetto di smaltimento in dotazione (pos. 4.1).
4. Svitare la vite a stella (pos. 2) e smontare il coperchio di manutenzione (pos. 1).
5. A seconda del livello di riempimento eventualmente sostituire il collettore di polvere (pos. 3).

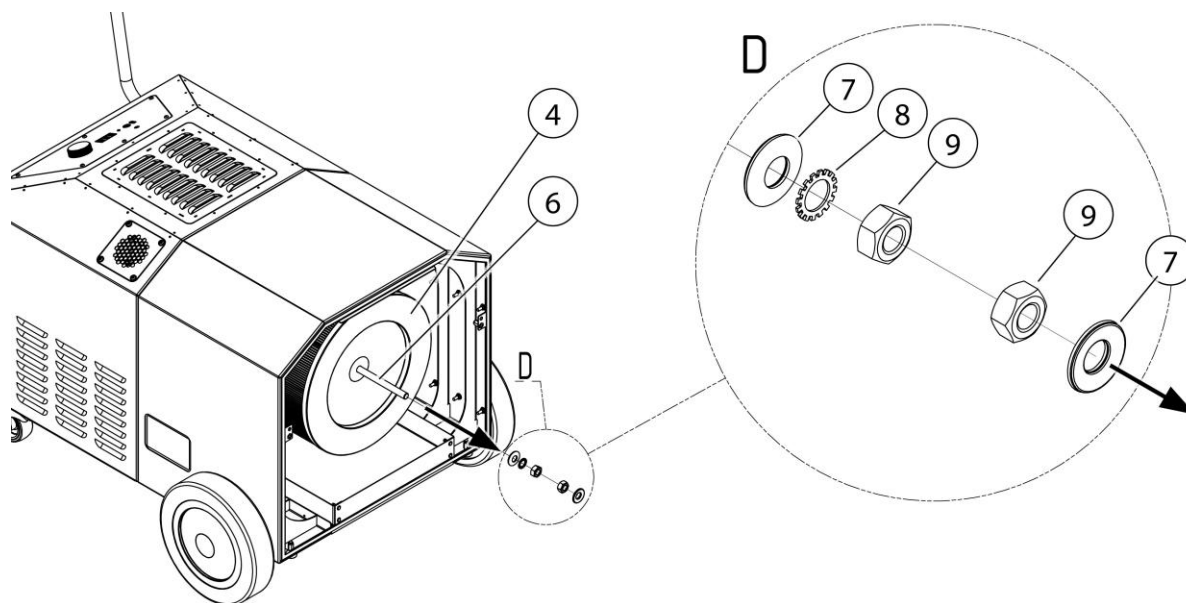


Fig. 10: Smontare il filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
4	Cartuccia filtrante	8	Rosetta di sicurezza dentata a ventaglio
6	Asta filettata	9	Dado esagonale
7	Rondella di tenuta		

Tab. 12: Smontare il filtro principale

6. Staccare la cartuccia filtrante (pos. 4), smontando a tale scopo i dadi esagonali, le rondelle di tenuta e la rosetta di sicurezza dentata a ventaglio (pos. 7 – 9) dall'asta filettata (pos. 6).

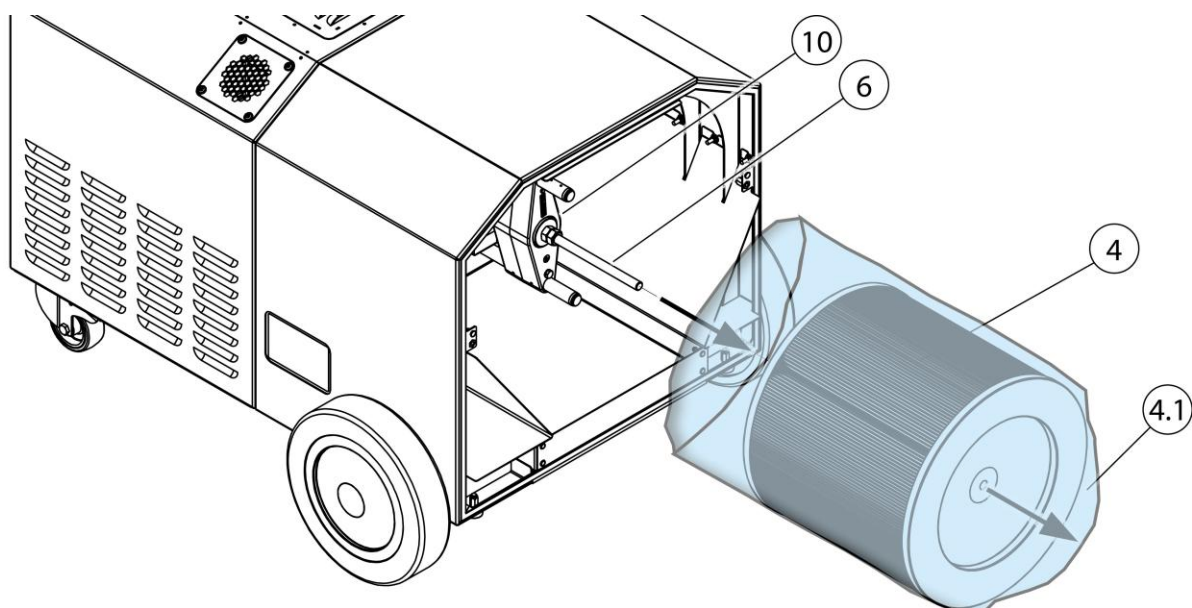


Fig. 11: Prelevare il filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
4	Cartuccia filtrante	6	Asta filettata
4,1	Sacchetto di smaltimento	10	Ugello rotante

Tab. 13: Prelevare il filtro principale

7. Calcare con cautela il sacchetto di smaltimento (pos. 4,1) sulla cartuccia filtrante contaminata (pos. 4), senza sollevare polvere.
8. Prelevare il sacchetto di smaltimento (pos. 4,1) con la cartuccia filtrante (pos. 4) dal prodotto procedendo con cautela.
9. Chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento (pos. 4,1) con la cartuccia filtrante (pos. 4) e smaltirlo conformemente alle prescrizioni vigenti.

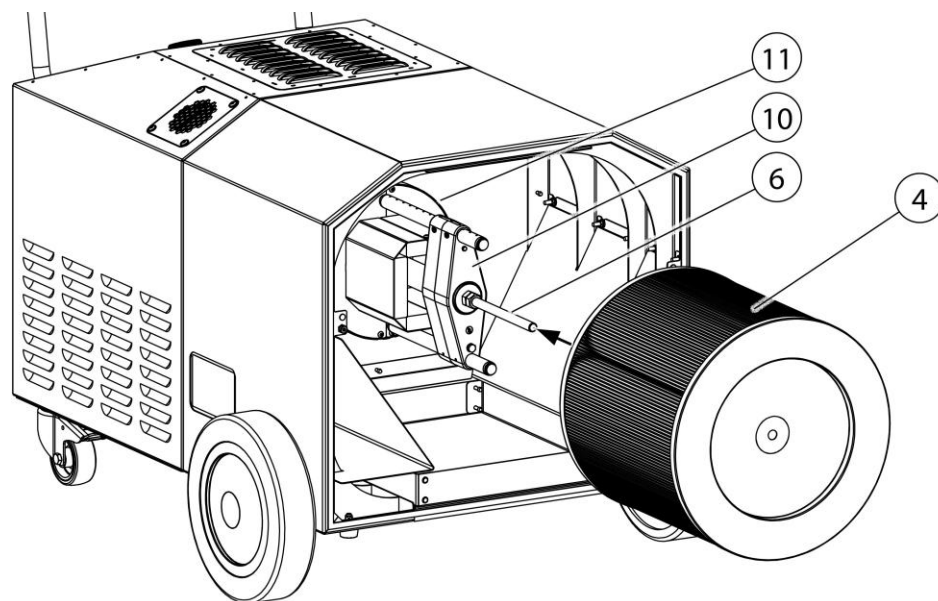


Fig. 12: Inserire un nuovo filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
4	Cartuccia filtrante (nuova)	10	Ugello rotante
6	Asta filettata	11	Superfici di tenuta - alloggiamento filtro

Tab. 14: Inserire un nuovo filtro principale

10. Inserire la nuova cartuccia filtrante (pos. 4) nel prodotto calzandola (pos. 4) sull'asta filettata (pos. 6) dell'ugello rotante (pos. 10) e prestando attenzione affinché le superfici di tenuta nella parte posteriore della cartuccia filtrante (pos. 11) siano ermetiche su tutti i lati.

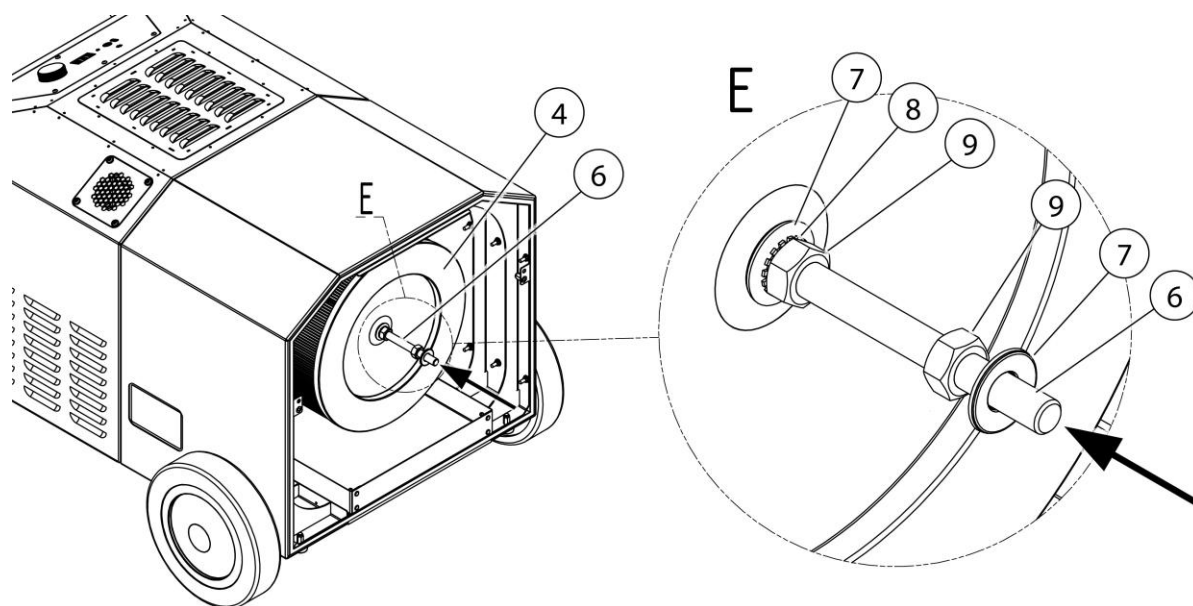


Fig. 13: Fissare il filtro principale

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
4	Cartuccia filtrante	8	Rosetta di sicurezza dentata a ventaglio
6	Asta filettata	9	Dado esagonale
7	Rondella di tenuta		

Tab. 15: Fissare il filtro principale

11. Fissare la cartuccia filtrante (pos. 4) con la rondella di tenuta, la rosetta di sicurezza dentata a ventaglio e il dado esagonale (pos. 7 - 9) attenendosi all'illustrazione.

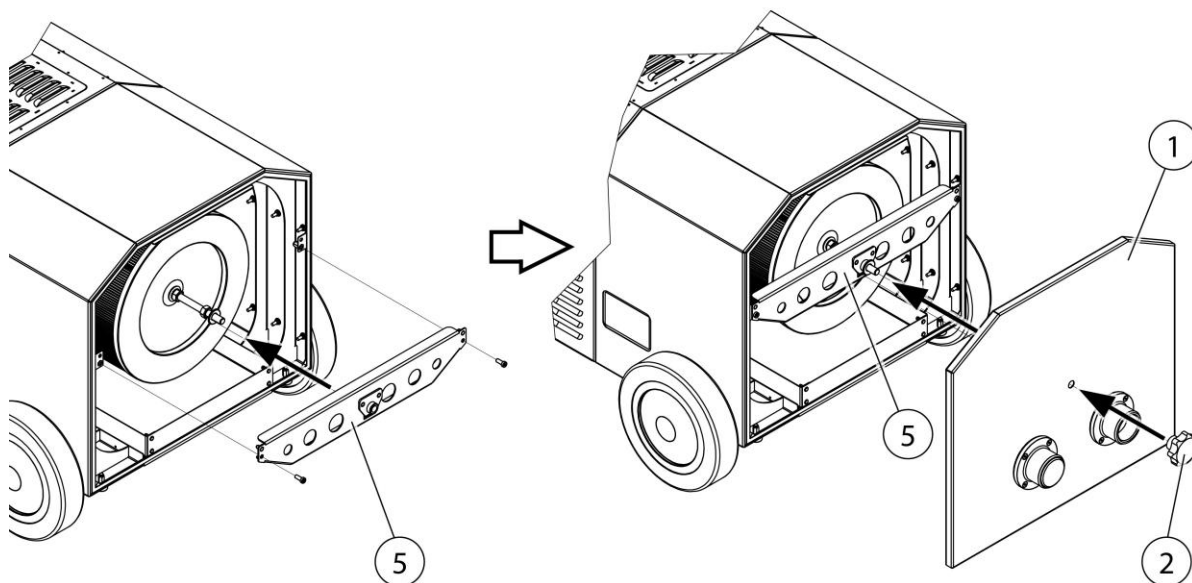


Fig. 14: Montare il profilo a U + coperchio di manutenzione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Coperchio di manutenzione	5	Profilo a U
2	Vite a stella		

Tab. 16: Montare il profilo a U + coperchio di manutenzione

12. Montare il profilo a U (pos. 5) con le due viti sul prodotto attenendosi all'illustrazione.
13. Richiudere l'area di manutenzione. A questo scopo montare il coperchio di manutenzione (pos. 1) con la vite a stella (pos. 2). Durante il montaggio prestare attenzione a che le superfici di tenuta del coperchio di manutenzione siano uniformemente posizionate su tutto il perimetro.
14. Ricollegare il prodotto alla rete elettrica inserendo il connettore di rete.
15. Rimettere in funzione il prodotto. Vedi capitolo "Messa in funzione".

7.3 Eliminazione delle anomalie

Guasto	Causa	Avviso
Il prodotto non si avvia	Tensione di rete assente	Far eseguire un controllo da un elettrotecnico qualificato

	Sensore di start-stop (optional) collegato; eppure nessuna corrente di saldatura rilevata. Processo di saldatura non ancora avviato	Avviare il processo di saldatura
Non tutti i fumi sono filtrati	Corrente d'aria	Evitare correnti d'aria.
	Potenza di aspirazione errata impostata	Verificare e correggere la potenza di aspirazione necessaria
Potenza di aspirazione troppo bassa/non disponibile	Elementi filtranti pieni	Sostituire gli elementi filtranti
	Torcia di saldatura intasata	Pulire la torcia di saldatura
Dal lato aria pulita esce polvere	Elementi filtranti danneggiati	Sostituire gli elementi filtranti
Il prodotto/filtro non pulisce	Alimentazione di aria compressa non presente. Pressione/quantità di aria compressa insufficiente.	(solo per prodotti con filtro di pulizia)
Il prodotto si spegne	Temperatura di un componente del prodotto eccessiva	Vedi capitolo: Codici errore – Display a LED digitale
		Lasciare raffreddare il prodotto
Emissione del segnale sonoro	Potenza di aspirazione insufficiente	Cambiare la cartuccia del filtro
		Pulire la torcia di saldatura
		Avviare pulizia (solo per prodotto con ugello rotante + filtro di pulizia)

Tab. 17: Eliminazione delle anomalie

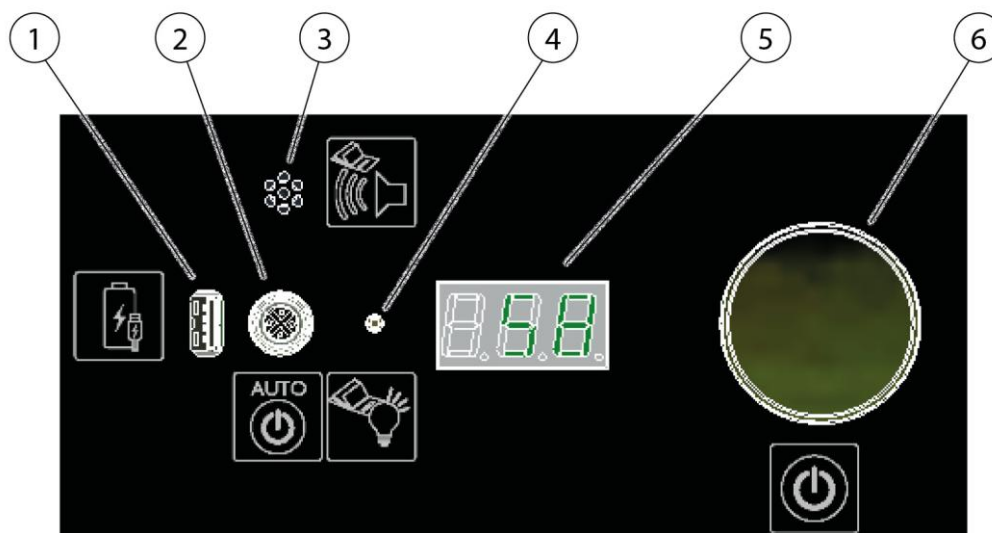


Fig. 15: Elemento di comando

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Preso di ricarica USB	4	Spia luminosa a LED
2	Connettore per sensore di start/stop	5	Display a LED digitale
3	Avvisatore acustico	6	Comando a un pulsante induttivo (tasto rotante)

Tab. 18: Elemento di comando

Con il display a LED digitale (pos. 5) vengono visualizzati errori e codici di avvertenza. In questo caso si differenzia tra:

- **Codici di errore:** in caso di errore il prodotto si spegne immediatamente. La spia luminosa a LED (pos. 4) si accende di colore rosso. Sono necessarie misure per eliminare l'errore.
- **Codici di avvertimento:** In presenza di avvertenze il prodotto continua a funzionare. La spia luminosa a LED (pos. 4) lampeggia color magenta e dopo 5 minuti risuona un suono di avvertimento. Eventualmente le funzioni del prodotto non sono più attive. Se sono attivi diversi codici di avvertimento, vengono visualizzati in successione nel display a LED digitale. Dopo che sono stati visualizzati tutti i codici di avvertimento, questi appaiono nuovamente dopo 5 minuti. Gli avvertimenti possono essere richiamati ruotando e premendo il tasto rotante (pos. 6) ed non essere visualizzati per 5 minuti.

7.4 Codici errore – Display a LED digitale

Codice errore	Causa errore	Reazione del controllo	Avviso
F01	Sovracorrente convertitore di frequenza	Il prodotto si spegne	Verificare l'alimentazione di tensione
F02	Sovratensione convertitore di frequenza	Il prodotto si spegne	Verificare l'alimentazione di tensione
F03	Sottotensione convertitore di frequenza	Il prodotto si spegne	Verificare l'alimentazione di tensione
F04	Sovratemperatura convertitore di frequenza	Il prodotto si spegne	Verificare l'alimentazione di tensione
F60	Errore interno convertitore di frequenza	Il prodotto si spegne	Contattare l'assistenza
F 90	Nessuna comunicazione con il convertitore di frequenza		Scollegare il prodotto dall'alimentazione per circa 60 secondi / Contattare l'assistenza
F91	Temperatura del motore eccessiva	Il prodotto si spegne	Lasciare raffreddare il prodotto
F92	Temperatura del controllo eccessiva	Il prodotto si spegne	Lasciare raffreddare il prodotto

Tab. 19: Codici di errore

7.5 Codici avvertimento – Display a LED digitale

Codice	Causa	Avviso
SEr (A01)	Service in scadenza	Effettuare service
CLE (A02)	Pressione differenziale eccessiva	Pulire il filtro! (vedi capitolo Uso - Pulizia)
A02	Depressione nella condotta di aspirazione eccessiva	Verificare eventuali intasamenti nella condotta di aspirazione
A03	Errore sensore misurazione corrente volumetrica	Nel display a LED digitale viene visualizzata la frequenza del motore, contattare l'assistenza.
A05	Potenza di aspirazione insufficiente.	 Segnalatore acustico attivo
	La potenza di aspirazione necessaria per la torcia di aspirazione collegato non viene raggiunta	Verificare eventuali intasamenti nella torcia di aspirazione. Eseguire il cambio del filtro.
A06	Temperatura di controllo aumentata (15 °C sotto il limite di disinserimento)	Nessuna misura necessaria
A07	Temperatura aumentata nell'apparecchio (15 °C sotto il limite di disinserimento)	Nessuna misura necessaria

Tab. 20: Codici di avvertimento

AVVISO

Protezione dal sovraccarico

Se la depressione nella condotta di aspirazione sale oltre 22000 Pa, e la temperatura nel prodotto supera un determinato valore soglia, il prodotto riduce automaticamente la potenza di aspirazione per evitare un sovraccarico del prodotto.

AVVISO

Se il guasto non può essere eliminato dal cliente, contattare il servizio di assistenza del produttore.

7.6 Misure in caso di emergenza

In caso di incendio del prodotto o dei suoi eventuali elementi di rilevamento, procedere come segue:

1. Staccare il prodotto dalla rete elettrica! Se presente, staccare la spina elettrica; porre l'interruttore principale in posizione 0; scollegare i fusibili di alimentazione.
2. Se disponibile, scollegare l'alimentazione pneumatica.
3. Cercare di estinguere l'incendio con un comune estintore a polvere.
4. Se necessario, informare i vigili del fuoco locali.

▲ AVVERTENZA

Non aprire prodotti dotati di porta di manutenzione. Formazione di fiammate!

In caso di incendio, non toccare per nessun motivo il prodotto senza guanti protettivi adatti. Pericolo di ustioni!

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l'esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

▲ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di conformità UE

Denominazione: Apparecchio per il filtraggio dei fumi di saldatura
Serie costruttiva: VacuFil Compact Twin
Tipo: 82380, 82381, 82382 (è possibile che si abbiano numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto)
ID della macchina: (Numero di serie) vedi targhetta di identificazione applicata sul prodotto
Il prodotto è stato sviluppato, progettato e costruito in conformità alle direttive CE
2006/42/CE – Direttiva macchine

Il prodotto è sempre conforme alle disposizioni delle direttive
2014/30/UE - Direttiva sulla CEM
2011/65/UE – Direttiva RoHS sulle sostanze pericolose

Azienda: Nella sola responsabilità di
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

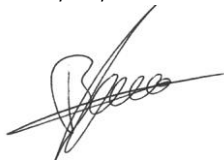
EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN ISO 13857:2019 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza
EN ISO 13854:2019 Sicurezza del macchinario - spazi minimi
EN ISO 4414:2010 Sicurezza impianti pneumatici
EN ISO 21904-1:2020 Sicurezza sul lavoro e protezione della salute durante la saldatura
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilità elettromagnetica - Immunità
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione
EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
EN ISO 13849-1:2023 Sicurezza del macchinario - Sistemi di comando

L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.

Persona autorizzata:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania

La persona indicata in precedenza è autorizzata di compilare i documenti tecnici di cui all'allegato VII della direttiva 2006/42/CE.



Vreden, 24.04.2026

Luogo, data

B. Kemper

Amministratore

Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil Compact Twin
 Type: **82380, 82381, 82382** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

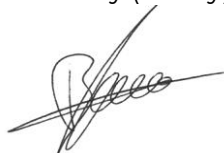
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 24.04.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione	Tipo		
	82380	82381	82382
Filtro			
Stadi di filtraggio	1		
Procedura di filtraggio	Filtro di pulizia		
Procedura di pulizia	Ugello rotante		
Superficie filtrante m ² [ft ²]	6,7 [72]		
Numero di elementi filtranti	1		
Superficie filtrante totale m ² [ft ²]	6,7 [72]		
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante		
Materiale filtrante	Membrana ePTFE		
Grado di separazione ≥ %	99,9		
Classe fumi di saldatura	--		
Norma di prova	--		
Classe di filtrazione/classe polvere	M		
Dati di base			
Potenza di ventilazione massima m ³ /h [CFM]	280 [165]		
Potenza di aspirazione m ³ /h [CFM]	215 [127]		
Pressione negativa Pa [inch Wc]	32000 [129]		
Potenza del motore kW [hp]	3,8 [5.1]		
Tensione di alimentazione/corrente nominale/ tipo di protezione/ classe ISO	Vedi targhetta di identificazione		
Temperatura ambiente consentita (funzionamento) °C [°F]	da +5 a +40 [da +41 a +104]		
Rapporto d'inserzione %	100		
Livello di pressione acustica dB(A)	75		
Alimentazione di aria compressa bar [PSI]	6 – 8 [87 – 116]		
Quantità di aria compressa necessaria NI/min [CFM]	400 [14]		
Classe aria compressa	2:4:2 ISO 8573-1		
Dimensioni prodotto di base L x A x P	vedi disegno quotato		

Peso prodotto di base kg [lbs]	96 [212]
Informazioni aggiuntive	
Tipo di ventilatore	Compressore a canale laterale
Regolazione della potenza di aspirazione	manuale / optional
Massimo ambiente di installazione sul livello del mare m (metri s.l.m.) [ft]	1500 [4921]

Tab. 21: Dati tecnici 82380,82381,82382

Curva caratteristica:

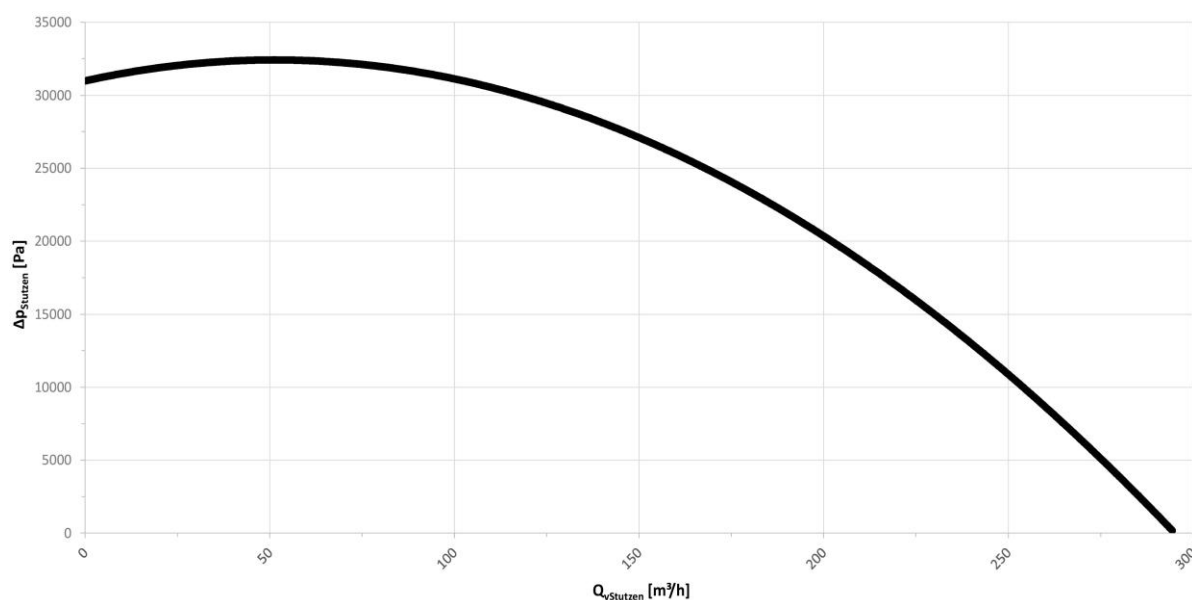


Fig. 16: Curva caratteristica

9.4 Scheda dati – Prodotto senza accessori

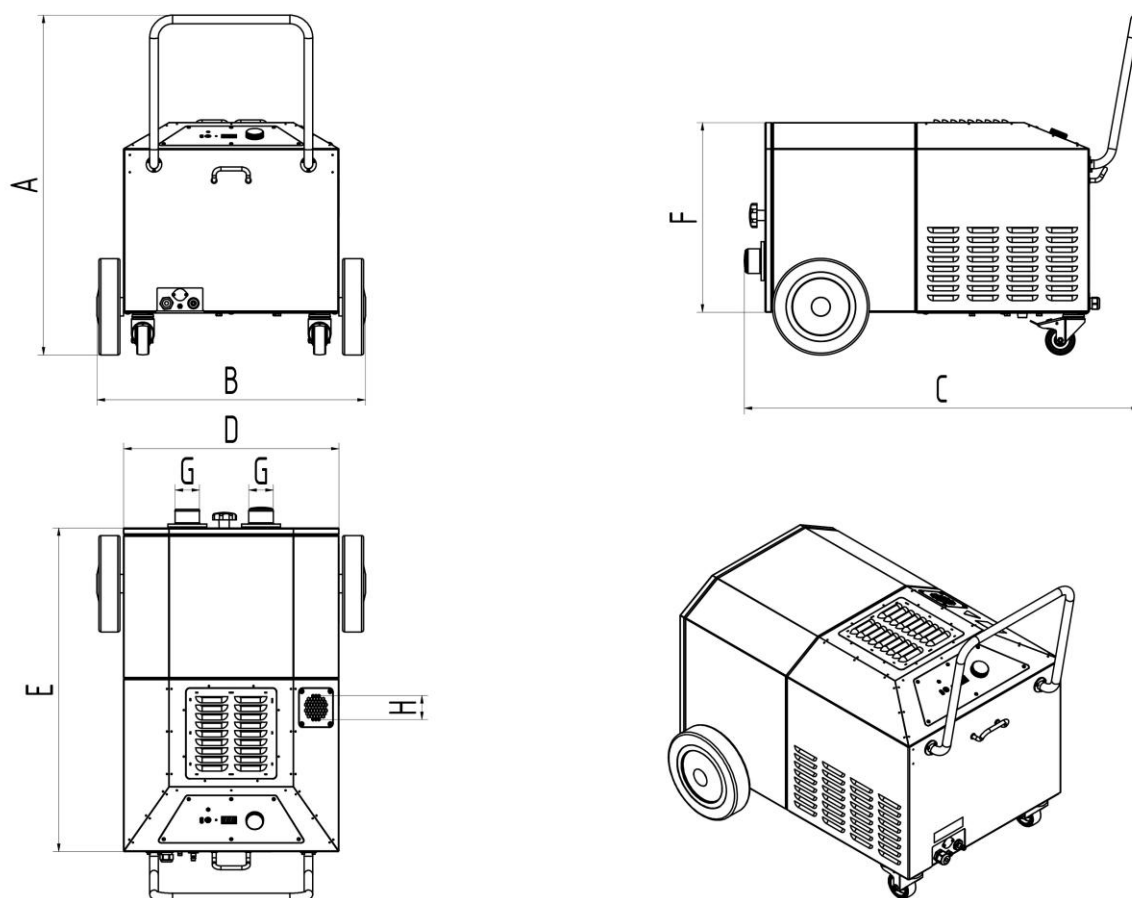


Fig. 17: Scheda dati – Prodotto senza accessori

Simbolo	Dimensioni	Simbolo	Dimensioni
A	878 mm [34,6 inch]	E	836 mm [32,9 inch]
B	691 mm [27,2 inch]	F	600 mm [23,6 inch]
C	1018 mm [40,1 inch]	G	Ø 63 mm [Ø 2,5 inch]/ Ø 45 mm [Ø 1,8 inch]
D	555 mm [21,6 inch]	H	Ø 63 mm [Ø 2,5 inch]

Tab. 22: Tabella quote

9.5 Ricambi e accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Filtro principale - filtro monouso	1090676
2	Filtro principale - filtro di pulizia	1090699
3	Pad prefiltro raffreddamento motore (set da 10)	1090472
4	Contenitore per lo smaltimento monouso da 6 litri	1490775
5	Tubo flessibile di aspirazione 2,5m Ø 45 mm	93070004
6	Tubo flessibile di aspirazione 5,0m Ø 45 mm	93070005
7	Tubo flessibile di aspirazione 10,0m Ø 45 mm	93070006
8	Tubo di aspirazione 5,0m Ø 63mm	1140864
9	Tubo di aspirazione 7,5m Ø 63mm	1140865
10	Tubo di aspirazione 10,0m Ø 63mm	1140866
11	Connettore per tubo di aspirazione NW 45/ NW63	1061188
12	Ugello a imbuto, rotondo, apertura di aspirazione del diametro di Ø210mm	2320006
13	Ugello a fessura, larghezza 300 mm, con base magnetica	2320008
14	Ugello a fessura, larghezza 600 mm, con base magnetica	2320009
15	Ugello a imbuto, flessibile con base magnetica	2320010
16	Adattatore per pistole di saldatura 42-44mm	1060071
17	Adattatore per pistole di saldatura 39-42mm	1060104
18	Adattatore per pistole di saldatura 30-38mm	1060084
19	Start/Stop Automatico	94102702
20	Vaschetta per utensili con portatazza	1490776
21	Regolazione della potenza di aspirazione	1180838
22	Maniglia a staffa	1490778
23	Gioco di ruote	6430012

--	--	--

Tab. 23: Ricambi e accessori

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

